

Електронна бібліотека Одеського художнього музею
www.ofam.od.ua



Центр сучасного мистецтва **Білий Світ**
Україна, 01004, Київ, вул. Пушкінська, 21
Тел.: +380 44 338-53-05
e-mail: galler@whiteworld.net
www.whiteworld.net

White World Contemporary Arts Center
21 Pushkinska Str., Kyiv, 01004, Ukraine
Tel.: +380 44 338-53-05
e-mail: galler@whiteworld.net
www.whiteworld.net

РУСЛАН РОМАНИШИН

РУСЛАН РОМАНИШИН

Вилучене з Хаосу

RUSLAN ROMANYSHYN
Extracted from Chaos

ГРАФІКА. СКУЛЬПТУРА





Цей альбом присвячується моїм батькам
Володимирі-Любові та Ярославу

This album is dedicated to my parents
Volodymyra-Lubov and Yaroslav

Будь-яка матерія може проявити образ

Руслан Романишин

Any matter is able to manifest image

Ruslan Romanyshyn



РУСЛАН РОМАНИШИН

Вилучене з Хаосу

RUSLAN ROMANYSHYN
Extracted from Chaos

Центр сучасного мистецтва «Білий Світ» представляє своє відкриття – львівського художника та скульптора Руслана Романишина. До сьогодні Руслан Романишин був більш відомий як монументаліст, що працює в області дизайну середовища. Наразі ми знайомимось з новими гранями його таланту – графікою та скульптурою. Пояснюючи, чому він об’єднав ці різні напрямки в одній виставці, художник говорить, що і графіка і скульптура мають один шлях пошуку образу. В процесі творчості митець втрачає відчуття реальності, опиняється поза часом. Образи виникають у підсвідомості.

«Індивідуальність» – такий шлях у творчості обрав для себе Руслан Романишин. Кожна його робота – це не лише довершена композиція, а ще і власна філософська теорія, сформована через майже езотеричне споглядання Світу. Назва виставки «Вилучене з Хаосу» виникла спонтанно, але не випадково. Митець впевнений, що будь-яка матерія може проявити образ. З будь-якого хаосу можливо вилучити зерно істини. Твори Руслана Романишина спонукають до поглиблення, пошуку власної правди, глибинної істини. Автор запрошує поміркувати разом, як зберегти рівновагу в житті, досягти спокою в душі, як зробити наш Світ більш гармонійним, знаючи про Божественну дихотомію, роздвоєння понять, і про недосконалість Досконалості. Неможливо обрахувати неймовірну енергію та оригінальність творчих робіт Руслана. Художник реагує та перетворює у своїх роботах традиційні елементи, створює мистецтво, що пульсує творчою енергією і несподіваними рішеннями в естетичному плані.

Скульптурні роботи митця демонструють більший зв’язок із традицією класичної школи, яка творчо інтерпретується, переосмислюється на сучасний лад. Можна помітити, що майже всі скульптури майстра «прозорі», тобто вони мають просвіти, прорізи. Автор пояснює це тим, що думки, мрії не мають чітких контурів, а надлишковий об’єм може бути зайвим, обтяжувати роботу. Скульптури Руслана Романишина нагадують музику, невагому та прозору, що застигла на мить. Це бронза, поєднана зі світлом, виведена на зовсім інший, творчий рівень, що робить метал майже повітрям.

Тож запрошуємо шановного глядача долучитись до творчості львівського майстра, відчутти музику його космосу та скласти власне враження.

*Тамара Янович,
Арт-директор Центру сучасного мистецтва «Білий Світ»*

Contemporary Arts Center "White World" makes its new discovery: an artist and sculptor from Lviv, Ruslan Romanishyn. Until recently Ruslan Romanishyn has been known as a muralist, working in a field of environment design. Now we have a chance to get acquainted with some new facets of his talent – graphics and sculpture. Giving explanations to why he combined such different directions in a single exhibition, the artist says that both graphics and sculpture constitute one way to search images. While working the artist loses a sense of reality, finds itself out of time. Images appear in the subconscious.

“Individuality” – is a creative direction chosen by Ruslan Romanishyn. Each of his works – is not only a perfect composition, but also his own philosophical theory, resulted from esoteric contemplation of the world. It occurred spontaneously but not at all accidentally to entitle the exhibition Extracted from Chaos. The artist believes that any matter is able to manifest image. A grain of truth can be extracted from chaos. Works of Ruslan Romanishyn stimulate the improvement, incite the search of one’s own truth, eternal verities. The author invites to think together how to keep life balanced, to achieve peace in the heart, how to make our world more harmonious, being aware of the dichotomy of the Divine, split concepts and the inadequacy of Excellence. It is impossible to calculate an incredible energy and originality of Ruslan’s creative works. In his works the artist interprets the traditional elements, gives birth to the art that emanates the energy of creative and unexpected solutions in aesthetic terms.

His sculptures display a strong connection with the tradition of classical school, which is creatively interpreted and reconsidered according to modern tendencies. It is obvious that almost all sculptures of the master are “transparent”, because of gaps and openings. The author explains that thoughts and dreams have no clear contours and the bulk of material is excessive and makes the work overburden. Ruslan Romanishyn’s sculptures resemble music, weightless and transparent, suspended for a moment. It is the bronze, being combined with the light and elevated onto a completely different creative level, that turns the metal almost into the air.

So we welcome the distinguished audience to join the work of the master from Lviv, to feel the music of his space, and make your own impression.

*Tamara Yanovich,
Art Director of Contemporary Arts Center “White World”*

Епоха Риб вичерпала свій час. Але еґреґор християнства намагається утримати, продовжити, асимілювати вчення в епоху Водоля, яка вже настала, в якій утворюється своя історія віри. Вірування перетікають, змінюючи одне одного, а світоч, як незгасний вогонь, існує завжди. Бережно захищений його охоронцями.

The Age of Pisces has exhausted its time. But eґregor of Christianity keeps trying to preserve, continue and assimilate the teachings in the era of Aquarius, which has come already, which has formed its own history of faith. Believes flow, replacing each other, and the torch as the unquenchable fire exists for ever. Carefully protected by its guards.

Нова ера

2009–2010, папір, цанговий олівець, 40x28

The New Era

2009–2010, paper, pencil collet, 40x28



Безпечний простір ковчега обрамлений фігурами ангелів, в якому панує благодать і творяться добрі діла.
Темна сила шукає шлях, щоб порушити цей безпечний простір, цим шляхом є наші гріхи свідомі і несвідомі.

Safe space of the ark is enframed by figures of angels, where there is a reign of grace and good works.
A dark force is looking for a way to ruin this safe space, this way is the way of our sins, conscious and unconscious.

Ковчег
2009–2010, папір, цанговий олівець, 40x28

The Ark
2009–2010, paper, pencil collet, 40x28



Орел – символ багатьох родинних гербів, гербів держав, печаток орденів.
Вище не літає ніхто.

Eagle – a symbol of many family coats of arms, emblems of states, seals of orders.
There is no creature to soar higher.

Орел
2002, папір, авторська техніка, 40x29
The Eagle
2002, paper, author technique, 40x29



Віра предків наших оріан-язичників існувала більше чотирьох тисяч років на просторих територіях, зародившись на берегах Дніпра. Держава Оріана бережно оберігалась мудрецями-волхвами, не знаючи війн. Перед силою цього народу тремтіла Візантія. З перших століть нашого тисячоліття капища богів і церков часто зводились поряд. Наші предки були горді від того, що християни вибрали хрест як найдавніший оберіг, а священний знак вогню своїм символом. Близько тисячі років відбувалось безпрецедентне мирне співіснування двох релігій, світоглядів, поки князь Володимир не порушив цей мирний процес. Візантійський священник вручає меч Володимирі, з рукоятки якого виходять душі загинувших волхвів і нескорених наших праотців.

Faith of our ancestors, Oriana pagans was born on the banks of the Dnieper river more than four thousand years ago and existed at the vast territories. State Oriana was carefully guarded by the sages, wise men, and was free from any war. Byzantium trembled in the face of its power. In the first centuries AD pagan gods' shrines and churches were often erected side by side. Our ancestors were proud of the fact that Christians chose both the cross as their ancient amulet, and the sign of sacred fire as their symbol. During the first millennium both religions had peacefully coexisted before Prince Vladimir violated this process. Byzantine priest hands the sword to Vladimir, from which handle the souls of the dead Magi and our unsubdued forefathers proceed.

Хрещення Руси

2008–2013, папір, цанговий олівець, 40x28

The Baptism of Rus

2008–2013, paper, pencil collet, 40x28



Творіння, усвідомивши своє положення, силу, відмежовується від Творця, намагаючись прокласти свій шлях, отримуючи дорогою вчення, знання, та часом не бачить загрози, яка вичікує на його промахи.

The Creation, realizing its state and strength dissociates itself from the Creator, trying to fight its way, to get its own knowledge on the road but it is unaware of the threat waiting for its mistakes.

Твір да Вінчі

2002–2010, папір, цанговий олівець, 40x28

The Work of da Vinci

2002–2010, paper, pencil collet, 40x28



Кундаліні – енергія творчого потенціалу, яка сконцентрована в основі хребта і активується в силу обставин нашої діяльності. Цей потенціал творчості з давніх часів представлено в образі змії, яка, будучи в спокої, може як пружина активуватись і дати поштовх ідеї. У кожного свій образ творчості.

Kundalini – is the energy of creativity, which is concentrated at the base of the spine and is activated in the result of our activities. Since ancient times this potential of creativity has been presented in the form of a snake, which, in the state of tranquility, can activate itself like a spring and give impetus to the idea. Everyone has his or her own idea of creativity.

Кундаліні

2009–2010, папір, цанговий олівець, 40x28

Kundalini

2009–2010, paper, pencil collet, 40x28



Основний потік енергій проходить по осі хребта людини, об'єднуючи потенціали верхнього і нижнього планів. Темні сили не мають права вступити в наше біополе без дозволу. Дозволом є гріхи людини. Часто через спокусу впускаємо в свій життєвий простір сили, які живляться нашою енергією, зобов'язуючи до дії, яка приносить задоволення, але далека від радості і щастя.

The main energy current flows along the axis of human spine, joining the potential of upper and lower planes. Dark forces can not enter into our aura without permission.

Permission is our sins. Often, because of the temptation, we allow some forces to enter into our living space, these forces are nourished by our energy, compel us to act in a way that brings satisfaction, but is far from joy and happiness.

Духи спокуси

2009–2010, папір, цанговий олівець, 40x28

Spirits of Temptation

2009–2010, paper, pencil collet, 40x28



Душа приходить у світ матеріальний згустком чистої енергії.
Пізнаючи світ, набуваючи досвід одягається в нескінчені оболонки помилок та успіхів.
Дух, ставши свідомим, стоїть перед вибором між двома силами: темними і світлими. Свідомий вибір певної сили визначає шлях, дає могутність.
Провідником світлих сил є Білий маг.

The soul comes into the material world as a clot of pure energy.
Perceiving the world, gaining experience, it dresses up in the shells of endless errors and achievements. Spirit becoming conscious faces the choice between two forces: dark and light.
Conscious choice of a certain force determines the way, gives power.
White Mage is a conductor of Light forces.

Білий маг
2009–2013, папір, цанговий олівець, 40x28
White Mage
2009–2013, paper, pencil collet, 40x28



Жінка, як берегиня, продовжувач роду, тривалий час в історії людства була главою сім'ї, вела епоху матріархату.
Чоловік, осідлавши коня, придумавши колесо та плуг, започаткував епоху патріархату.

The woman, a keeper, a successor of kin, for a long time in human history was the head of a family, led the era of matriarchy.
The man, having tamed a horse and invented a plow and a wheel, started the era of patriarchy.

Матріархат – Патріархат

2005–2010, папір, цанговий олівець, 40x28

Matriarchy – Patriarchy

2005–2010, paper, pencil collet, 40x28



Є легенда стародавнього ордену, який володів шкірою Грифона. Один з посвячених був її охоронцем. Він одягнув реліквію на скульптуру і поставав в залі. Цінне і важливе посеред нас.

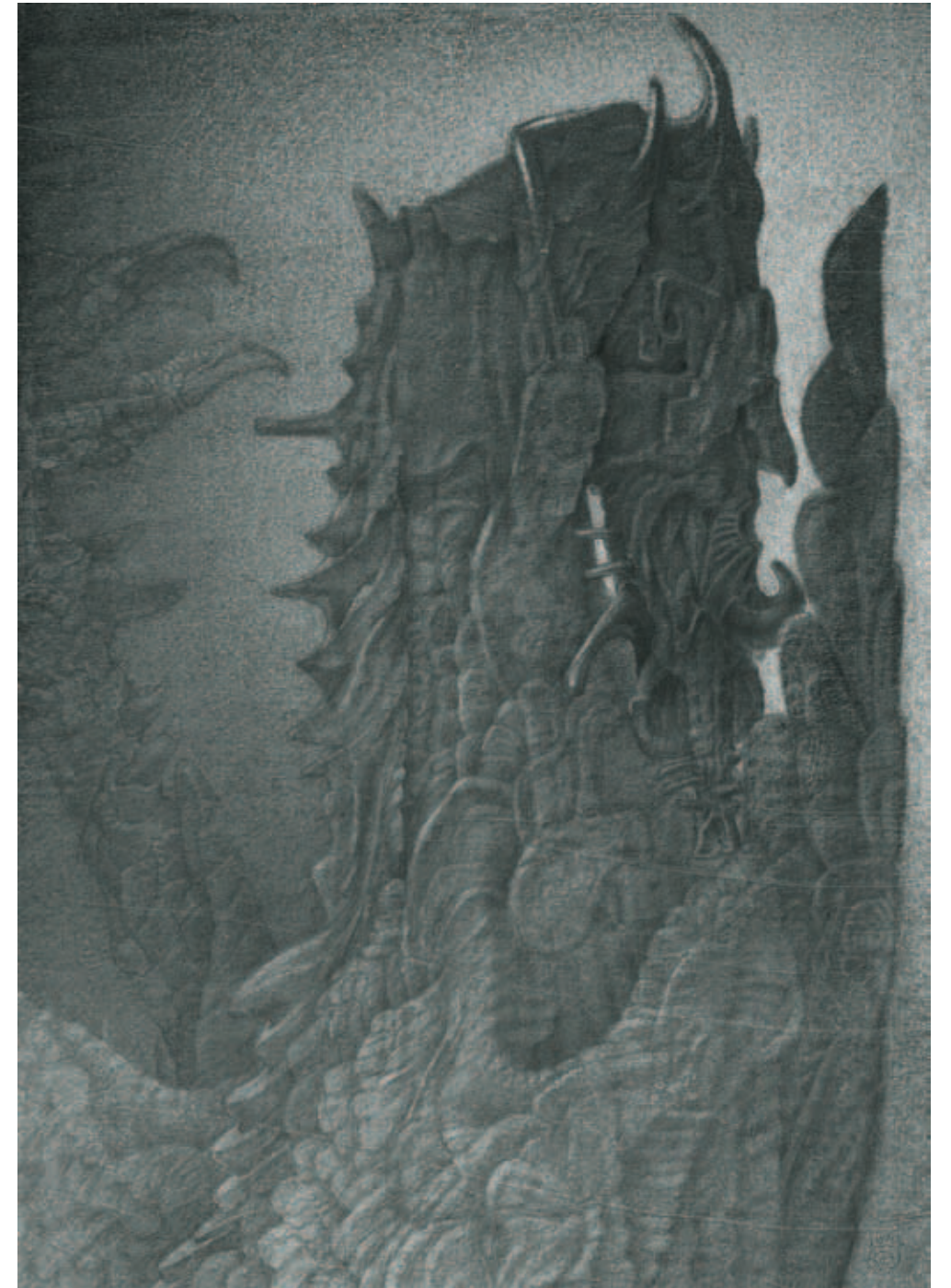
There is a legend of the ancient Order, who possessed a skin of Griffin. Someone of the consecrated was its guard. He put on the relic of a sculpture and set it in the hall. Valuable and important is in our midst.

Грифон

2010, папір, цанговий олівець, 40x28

The Grifon

2010, paper, pencil collet, 40x28



Місяць незмінний в наш час, єдиний супутник планети Земля.
Місяць – жіноче начало, він світить відбитим світлом Сонця –
чоловічого начала.
Жінка, створюючи чоловікові можливість накопичення енергії, отримує
великий дар сили для свого розвитку, зберігаючи невидимий бік
в таємниці.

Moon is a constant of our time, the only satellite of the Earth.
Moon – is the feminine offset, it shines in the reflected light
of the Sun – the offset of masculinity.
Woman, creating for a man the possibility to accumulate energy, gets
the great gift of power for her development, keeping invisible side secret.

Місяць

2009–2013, папір, цанговий олівець, 40x28

The Moon

2009–2013, paper, pencil collet, 40x28



Чоловічий і жіночий образ як цілісність двох начал роду людського.
Є прикладом досконалості в хаосі світу фізичного на шляху розвитку.

Male and female image as the integrity of two principles of the human race
are the examples of excellence in the chaos of the physical world, on the way
of development.

Біле братство

2009–2010, папір, цанговий олівець, 40x28

White Brotherhood

2009–2010, paper, pencil collet, 40x28



Перший знак зодіаку.

The first sign of the zodiac.

Овен

2009–2013, папір, цанговий олівець, 40x28

Aries

2009–2013, paper, pencil collet, 40x28



Шостий знак зодіаку.
Символізує світ живих і померлих.

The sixth zodiac sign.
It symbolizes the world of the living and the dead.



Діва
2009, папір, цанговий олівець, 28x40
Virgo
2009, paper, pencil collet, 28x40

Віра живе в свідомому дусі.

Сила віри утримує його в духовному і матеріальному планах, направляє його, є його оберегом.

Віра – це не завжди релігія канонічна, вона може акумулювати неймовірну силу, даючи можливість духу вільно і легко проявляти себе у світі.

Втративши віру, слабшає дух, втрачається потенціал, згасають справи, не вистачає сили на дію – і кулька падає.

Faith lives in a conscious spirit.

The power of faith keeps him in spiritual and material planes, directs him,

is his talisman. Faith – is not necessary a canonical religion, it can accumulate incredible strength, allowing free and light spirit to manifest itself in the world.

Having lost faith the spirit weakens, the potential is lost, activity falls into stagnation, there is not enough force to act – and the ball falls.



Сила віри

2009–2016, папір, цанговий олівець, 28x40

The Power of Faith

2009–2016, paper, pencil collet, 28x40

Просвіт двох форм утворює третю.
Профілі двох губ утворили композицію, в якій проглядається жіночий образ, яка завершується квіткою.
Один пелюсток у квітки відсутній.
Починаючи відлік «любить-не любить», – лічилка завершиться «любить».
Вибравши варіант «не любить-любить», отримуєш невдачу.
Важливо правильно вибрати початок дії, яка приведе до бажаного.

The lumen of two forms creates the third one.
The shapes of two lips form a composition in which a visible female image, ends in the flower.
The flower lacks one petal Counting “loves me, loves me not” – ends in “loves.”
If you chose the opposite direction, you get failure.
It is important to choose the onset of an action that will lead to the desired.

Поцілунок

2015, бронза, камінь, 70x24 см

Kiss

2015, bronze, stone, 70x24 cm

Колекція ЦСМ Білий Світ / White World CAC collection





Фрагмент скульптури Поцілунок
Fragment of sculpture Kiss



Фрагмент скульптури Еволюція
Fragment of sculpture Evolution

Бачимо сутність, якій вже відомі елементи цивілізації. Вона одягнена в штани, черевик.

Їй підпорядковуються птахи і звірі, вона бачить себе божком вищим серед нижчих.

Їй потрібно прийняти рішення: поцарювати, деградувати, вимерти як вид, чи вступити в процес еволюції, стати нижчим серед вищих, набути досвід і вдосконалитись як вид.

We see the essence, which is already familiar with the elements of civilization. It is dressed in pants, shoes.

It subordinate birds and beasts, it sees itself as an idol higher among others.

It has to decide: to reign, to degrade or to become extinct, or to engage in a process of evolution, to be lower among the higher, to gain experience and to umprove as a species.

Еволюція

2016, бронза, камінь, 38x30 см

Evolution

2016, bronze, stone, 38x30 cm



Що там за лаштунками думок... наряду?!

What is behind the curtain of thoughts... In a row?

Панянка

2016, бронза, камінь, 39x12 см

Young Lady

2016, bronze, stone, 39x12 cm

Приватна колекція / Private collection



Образ тварин, якими може наповнитись світ при спокусі клонування.

The image of animals that may fill the world tempted by cloning.

Клони

2013, бронза, камінь, 37x28 см

Clones

2013, bronze, stone, 37x28 cm



В природі випадкові речі відсутні.

Ми, люди, часом одягаємось в обладунки, щоб бути готовими захищатися.

Ці уявні обладунки потребують багато сил на їх утримання. Чим більша сила вогню, тим більше полум'я, тим більша потреба у дровах. Знявши броню, стаємо легкими, відкритими, природнішими. Творчість отримує потенціал.

In nature there are no random things.

We humans sometimes dress in armor to be ready to defend ourselves.

These imaginary armor require much effort to be maintained. The greater is the power of fire, the larger is the flame, the greater is the need for firewood. After removing the armor we become lighter, more open and natural. Creativity gets full potential.



Риба меч

2015, бронза, камінь, 44x97 см

Swordfish

2015, bronze, stone, 44x97 cm

Колекція ЦСМ Білий Світ / White World CAC collection



Фрагмент скульптури Риба меч
Fragment of sculpture Swordfish



Фрагмент скульптури Епоха Риб
Fragment of sculpture Age of Fish

Людство вступило в епоху Водолія, змінивши епоху Риб, відбувається заміщення, асиміляція двох епох. В композиції «Епоха Риб» в хвості проглядається образ Христа з німбом. Німб частково порушений, що символізує епоху, яка вже вичерпала свій час. Вздовж горизонтальної осі риби проходить стрічка ДНК, на яку записана історія шляху віри кожного з нас і віри народу в цілому. Концепція вирішена в ажурних лініях. Віра невидима, вона проглядається в контурах діянь наших. Образ голови риби має відтінок агресивності. 988 рік – рік хрещення Русі. Цей рік вважається дослідниками роком кінця міфів і легенд України-Русі. Хрещення відбулося силою меча, розділивши дві культури і приховавши історію.

The Mankind has entered the era of Aquarius, having left the era of Pisces, we experience the replacment, the assimilation of two eras. In the composition “Age of Pisces” in the tail the image of Christ with a halo is clearly visible. The Halo is partially broken to symbolize an era which has exhausted its time. Along the horizontal axis of the fish the DNA tape, which is the record of individual and national faith’s history, develops. The concept is solved i n refined lines. Faith is invisible, it is visible in the contours of our actions. The image of a fish head manifest a shade of aggression. 988 – is the year of the baptism of Rus. This year is the year when, according to the researchers, the process of Ukraine-Rus myths and legends creation was over. The Baptism was completed by the power of the sword, having split two cultures and concealed the history.

Епоха Риб

2015, бронза, камінь, 42х97 см

Age of Fish

2015, bronze, stone, 42х97 cm



В аурі монаха проглядається образ чоловіка з доволі грубими рисами, якщо б він жив у миру, де світ виживання – це постійно бути в умовах конкуренції. Це той шлях пізнання світу, коли обране мирське життя. Приймаючи постриг, увійшовши в чернечу обитель, відмовляєшся від земних благ: матеріальних і фізичних. Одним з важливих випробувань духу є сексуальна енергія. Подолавши, зумівши перенаправити потоки енергії в духовний план, станеш монахом, в іншому випадку – просто послушником. Чоло монаха показане жіночим животиком. Думай.

In the aura of the monk the image of a man with a rather coarse features is visible, as if he lived in the world where to survive means to constantly compete. This is a way of knowing the world when the secular life have been chosen.

Taking monastic vows, entering monastic cloister, one repudiates worldly goods, material and physical. An important test of the spirit is sexual energy. Overcoming, managing to redirect the flow of energy into the spiritual plane one will become a monk, otherwise – just a novice. Monk's forehead is represented in the form of a female tummy. Think it over.

Монах

2016, бронза, камінь, 51x22 см

Monk

2016, bronze, stone, 51x22 cm



Матеріальний світ – світ виживання, це харчовий ланцюжок на рівні нижчих вібрацій.
Птаха захищає дитинча щоб продовжити рід, розвинутисть і піднятисть на вищій щабель ієрархії свого роду.

The material world – is the world of survival, this is a food chain at the level of lower vibrations.
Bird protects the baby to continue the race, develop and rise to a higher level of the hierarchy of its kind.

Нападник

1999, папір, рапідोगраф, 29х20

Attaker

1999, paper, rapidographs, 29x20



1999
Роман Шчепанов

В аурі монаха проглядається образ чоловіка з доволі грубими рисами, якщо б він жив у миру, де світ виживання – це постійно бути в умовах конкуренції. Це той шлях пізнання світу, коли обране мирське життя. Приймаючи постриг, увійшовши в чернечу обитель, відмовляєшся від земних благ: матеріальних і фізичних. Одним з важливих випробувань духу є сексуальна енергія. Подолавши, зумівши перенаправити потоки енергії в духовний план, станеш монахом, в іншому випадку – просто послушником. Чоло монаха показане жіночим животиком. Думай.

In the aura of the monk the image of a man with a rather coarse features is visible, as if he lived in the world where to survive means to constantly compete. This is a way of knowing the world when the secular life have been chosen.

Taking monastic vows, entering monastic cloister, one repudiates worldly goods, material and physical. An important test of the spirit is sexual energy. Overcoming, managing to redirect the flow of energy into the spiritual plane one will become a monk, otherwise – just a novice. Monk's forehead is represented in the form of a female tummy. Think it over.

Монах

1999, папір, рапідграф, 29х20

Monk

1999, paper, rapidographs, 29x20



1999
Романенко

Птаха – символ повітря, риба – символ води, а земноводні перебувають у воді і на землі, дихаючи повітрям.
Змія намагається з'їсти пташеня, не маючи права цього робити, бо розірве канву зв'язку, порушить гармонію світу і загине сама. Людина втручається в порядок законів природи, не думаючи про наслідки.

A Bird – is a symbol of air, a fish – is a symbol of water, and amphibians live in the water and on land, breathing air. Snake tries to eat a bird without having the right to do so, because it will tear the fabric of communications, disrupt the harmony of the world, and die alone. The Man intervenes into the laws of nature without thinking about the consequences.

Верх-Низ

1999, папір, олівець, 29x20

Top-Bottom

1999, paper, pencil, 29x20



1999
Романчук

Бачимо сутність, якій вже відомі елементи цивілізації. Вона одягнена в штани, черевик.

Їй підпорядковуються птахи і звірі, вона бачить себе божком вищим серед нижчих.

Їй потрібно прийняти рішення: поцарювати, деградувати, вимерти як вид, чи вступити в процес еволюції, стати нижчим серед вищих, набути досвід і вдосконалитись як вид.

We see the essence, which is already familiar with the elements of civilization. It is dressed in pants, shoes.

It subordinate birds and beasts, it sees itself as an idol higher among others.

It has to decide: to reign, to degrade or to become extinct, or to engage in a process of evolution, to be lower among the higher, to gain experience and to umprove as a species.

Еволюція

1999, папір, рапідोगраф, 29x20

Evolution

1999, paper, rapidographs, 29x20



1999
Р. Заминин

Образ тварин, якими може наповнитись світ при спокусі клонування.

The image of animals that may fill the world tempted by cloning.

Клони

1999, папір, рапідोगраф, 29х20

Clones

1999, paper, rapidographs, 29x20



Давай побудемо в тиші.

Come stay in silence.

Розмова

1999, папір, рапідограф, 29х20

Conversation

1999, paper, rapidographs, 29x20



1999
Романчук

У кожного є своя мрія. Летючому голландцю сниться сон, що він є в світі, де його розуміють і приймають.

Everyone has a dream. Flying Dutchman has a dream that he is in a world where it is understood and accepted.

Сон летючого голландця
1998, папір, олівець тональний, 49х31
Dream of Flying Dutch
1998, paper, pencil tone, 49x31



Ніч зі світою привидів згортається в свій портал під звуки нового дня.

The night of ghosts entourage rolled into a portal to the sounds of a new day.

Звуки нового дня

1998, папір, олівець тональний, 49х31

The Sounds of a New Day

1998, paper, pencil tone, 49x31



Людина, проживши життя, залишає по собі слід.
Хтось у вигляді мушлі, скелету риби... Дідусь і бабуся залишають доволі
сформований образ.
Всевидяча сила спостерігає за всіма процесами перетворень.
Який слід ми залишимо по собі?

The man, having lived his life, leaves the track.
There is someone in the form of a shell, fish skeleton... Grandpa and grandma
had a rather generated image.
All-seeing power monitors all processes of change.
What should we leave behind?

Слід
1998, папір, олівець тональний, 49х31
Trace
1998, paper, pencil tone, 49х31



Корінь – це вогонь, крона – це повітря.
Стовбур об'єднує дві стихії.
Коріння кожного роду дає живильну енергію для його продовження.
Не рубай стовбур.

The root is a fire, the crown is air.
The trunk unites all powers.
The roots of all family provides a living energy for its continuation.
Do not cut the trunk.

Дерево

2009, папір, пастель воскова, 64x49

Tree

2009, paper, wax pastel, 64x49



Родень – триєдність сім'ї, поколінь, традицій.
Родове дерево об'єднує три світи:
Простір богів – прав;
Простір людства – яв;
Темне царство – нав.
Сонце – його очі.
Чумацький шлях – волосся.
Світи – його тіло.
Він початок всіх основ.

Roden is a triunity of generations.
Family tree unites three worlds:
The space of Gods – prav;
The space of Humans – yav;
Dark world – nav.
Sun – its eyes.
Ehe Milky Way – hair.
Worlds – its body.
It is the beginning of all foundations.

Родень

2011, папір, пастель воскова, 99x69

Roden

2011, paper, wax pastel, 99x69



Біло-молочниа куля з рухомою, живою енергією всередині.
В просторі його перебування немає бліків.
Нитки енергії, які закінчуються такими ж образами, утворюють свої
всевидячі галактики.

Milk-white ball, with a moving live energy inside.
In the space its being is devoid of glare.
Threads of energy, ending in the similar images, create
their own all-seeing galaxies.

Всевидяче око
2010, папір, пастель воскова, 70x49
Eye of Omniscience
2010, paper, wax pastel, 70x49



В Писаннях не зафіксовано, щоб Ісус Христос сміявся. Проявляючи сильні емоції, витрачаємо понад міру енергію.
Сектор контролю – це кут у 30 градусів.
Відхиливши маятник у бік надмірних емоцій і намагаючись його там утримувати, завжди є небезпека отримати той же кут в протилежний бік – депресії і бездіяльності.

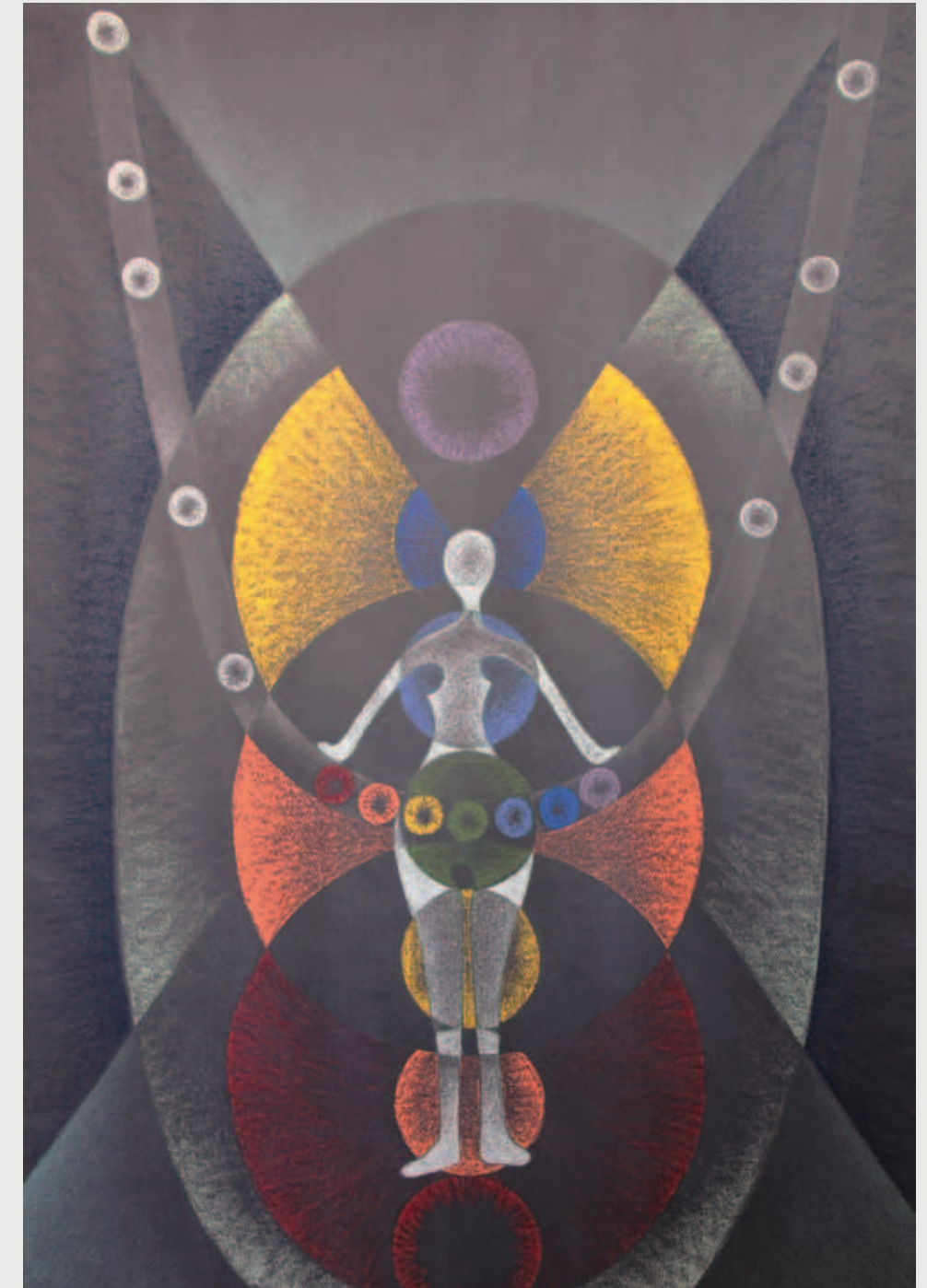
In the Scripture there is no mention of Jesus smiling. Expressing strong emotion we spend our energy beyond measure.
Sector of control is an angle of 30°.
With the pendulum swinging towards extreme emotions there is danger to get the same angle in the opposite direction – depression and stagnation.

Сектор спокою

2009, папір, пастель воскова, 99x69

Sector of Tranquility

2009, paper, wax pastel, 99x69



На свідомому плані ми управляємо тільки одним фізичним тілом, шість інших енергетичних ми відчуваємо дуже мало, а більшості вони недосяжні. Об'єднання чистих кольорів утворює білий колір. Основних кольорів сім – це сім енергетичних тіл. Зумівши об'єднати кольори, увійдеш у свій білий портал.

Consciously we control only a single physical body, we perceive very little the other six energy bodies, they are unreachable for most of us. The unity of pure colours create white colour. There are seven basic colours – they are seven energy bodies. Being able to unite all colours you can enter your white portal.

Портал

2009, папір, пастель воскова, 69x58

Portal

2009, paper, wax pastel, 69x58



Планета Земля поділена на соти з плюсовим і мінусовим зарядами. Геомагнітні властивості певного місця, посилюючи потенціал людини, утворюють місце сили. Зумівши відчутти, прийняти ці вібрації, наповнюємось енергією, тіло отримує прилив сил, гармонізується душевний стан. Людина складається на 70% з води. Вода як провідник є субстанцією у всіх матеріальних частинах. Силою думки, сконцентрувавшись, можливо підключитись до будь-якого місця сили і стати гармонійною частиною Всесвіту.

The planet Earth is divided into cells positively and negatively charged. Geomagnetic characteristics of a certain place, strengthening the potential of a human being, create the locations of the strength. When we are aware of and receptive to these vibrations, we are filled with energy, our body gets a surge, our state of mind is harmonized. A human being consists of 70% of water. Water as a conductor is a substance in all material particles. With the force of our thought, having concentrated, we are capable of connecting to any place of the strength and becoming a harmonious part of the Universe.

Місце сили

2009, папір, пастель воскова, 79x70

Location of the Strength

2009, paper, wax pastel, 79x70



Руслан РОМАНИШИН

Народився 15 серпня 1963 р. у селі Оболоня Долинського району Івано-Франківської області.

У 1981 р. – закінчив Косівський технікум народних художніх промислів.

У 1990 р. – Львівський державний інститут прикладного та декоративного мистецтва (нині Львівська національна академія мистецтв) за спеціальністю «інтер’єр та обладнання».

Навчався у відомих педагогів: Е. П. Миська, Б. Ф. Курліщука, С. П. Мигаля, Р. Я. Василика.

Творчу діяльність розпочав у 1987 р.

Сфера діяльності: дизайн середовища, малі архітектурні форми, предметний дизайн, скульптура, графіка.

З 1996 – організатор і керівник проектно-творчої групи «Верес».

З 2000 – член Міжнародної федерації художників та Творчої спілки художників Росії.

З 2002 – член Спілки дизайнерів України.

З 2011 – член Мистецького об’єднання «Трипілля».

www.romanyshyn.in.ua



Персональні виставки

2016 Персональна виставка «Вилучене з Хаосу», скульптура, графіка, музей «Бойківщина», м. Долина.

2016 Персональна виставка «Вилучене з Хаосу», скульптура, графіка, галерея «Білий Світ», м. Київ.

1997 Персональна виставка «Скульптура, графіка», зал Спілки художників України, м. Луцьк.

Групові виставки

2015 Міжнародний Осінній Салон «Високий замок», скульптура, м. Львів.

2015 Всеукраїнська виставка «Лабіринти дизайну – 2015», м. Львів.

2014 Регіональна виставка «Лабіринти дизайну», м. Львів.

2013 Міжнародний Осінній Салон «Високий замок», скульптура, м. Львів.

2013 Регіональна виставка «Дизайн поступ. Львівська школа», м. Львів.

2013 Регіональна виставка «Дизайн форум», «Україна Захід», м. Ужгород.

2012 Фотовиставка, м. Львів.

2011 Конкурс «Простір дизайну», м. Львів.

2011 Виставка «Інтер дизайн ХХІ ст.», м. Львів.

2010 Виставка «Дизайн початку ХХІ ст. Львівська школа», м. Полтава.

2010 Виставка «Новий дизайн Європи. Дизайн початку ХХІ ст.», м. Херсон.

2010 Виставка «Дизайн початку ХХІ ст. Львівська школа», галерея Печерська, м. Київ.

2010 Виставка «Дизайн початку ХХІ ст. Львівська школа», м. Запоріжжя.

2010 Виставка «Дизайн в іменах. Львівська школа», м. Жовква.

2010 Виставка братів Романишинів, м. Долина.

2010 Регіональна виставка «Дизайн початку ХХІ ст.», Палац мистецтв, м. Львів.

2009 Мистецький проект «Мальоване місто», м. Хмельницький.

2009 Виставка «Черпаний папір», Музей етнографії та художнього промислу, м. Львів.

2008 VIII міжнародна спеціалізована виставка-салон «Інтер дизайн ХХІ», м. Львів.

2007 III спеціалізована виставка «Львівський меблевий салон», м. Львів.

2007 Виставка «Черпаний папір», Центр творчості дітей та юнацтва Галичини, м. Львів.

Бібліографія

2015 Видання «Історія Долини», м. Долина.

2015 Журнал «Високий замок». Міжнародна мистецька виставка, Львівський осінній салон, с. 87, м. Львів.

2013 Журнал «Високий замок». Міжнародна мистецька виставка, Львівський осінній салон, с. 55, м. Львів.

2011 Видання «Львівська національна академія мистецтв», м. Львів.

2011 Каталог «Мистецьке об’єднання «Трипілля», м. Львів.

2010 Науково-популярне видання «Дизайн в іменах. Львівська школа», м. Львів.

2010 Журнал «Ковальська майстерня»,

Квітка Прикарпаття, № 19 с. 60–61, м. Київ.

2009 Видання «Скарби землі долинської», с. Брошнів.

2008 Журнал «Real Home», Інтер’єр, що світитиметься душею, № 7, с. 50–53, м. Львів.

2008 Журнал «Під стріхою», Офіс-хата, № 5 с. 57, м. Львів.

2006 Загальноукраїнський щомісячний журнал «Седьмая раса», обкладинки № 1–12.

2005 Наукове видання «Дизайн України у світовому контексті художньо-проектної культури», м. Харків.

2001 Каталог «Дом в Подмосковьѐ», г. Москва.

2001 Каталог «Форма в пространстве», г. Москва.

2001 Каталог «Пушкинская аллея», г. Москва.

2000 Каталог «Замок дракона», г. Москва.

Ruslan ROMANYSHYN

Born August 15, 1963 in the village of Obolon Dolinsky district of Ivano-Frankivsk region.

In 1981 he graduated from college Kosovo folk crafts.

In 1990 – Lviv State Institute of Applied and Decorative Arts (now Lviv National Academy of Arts), specialty “interior equipment”.

He studied at the famous teachers: E. Myskiv, B. Kurlischuka, S. Myhal, R. Vasylyk.

Creative activity began in 1987.

Scope: Design environment, small architectural forms, subject design,

sculpture, graphics.

Since 1996 – founder and director of design and creative group “Veres”.

Since 2000 – member of the International Federation of Artists and Russian Association of Artists.

Since 2002 – member of the Union of Designers of Ukraine.

Since 2011 – member of the Art Association “Trypillia”.

www.romanyshyn.in.ua

Personal exhibitions

2016 Personal exhibition "Extracted from the chaos", sculpture, graphics, Boykivschyna museum, Dolyna.

2016 Personal exhibition "Extracted from the chaos", sculpture, graphics, gallery “White World”, Kyiv.

1997 Personal exhibition "Sculptures and Graphics", the Hall of Ukrainian Union of Artists, Lutsk.

Group exhibitions

2015 International autumn show "High Castle", sculpture, Lviv.

2015 Ukrainian exhibition "Labyrinths of Design – 2015", Lviv.

2014 Regional exhibition "Labyrinths of Design", Lviv.

2013 International autumn show "High Castle", sculpture, Lviv.

2013 Regional exhibition "Design Advance", Lviv.

2013 Regional exhibition "Design Forum", Ukraine West, Uzhgorod.

2012 Photo show, Lviv.

2011 Competition "Space of Design", Lviv.

2011 Exhibition Inter "Design XXI", Lviv.

2010 Exhibition "Design of the Beginning of XXI. Lviv School", Poltava.

2010 Exhibition "New Design of Europe. Design of the Beginning of XXI", Kherson.

2010 Exhibition "Design of the Beginning of XXI. Lviv School", Pecherska gallery, Kyiv.

2010 Exhibition "Design of the Beginning of XXI. Lviv School", Zaporizzhzha.

2010 Exhibition "Design in Personalia", Zhovkva.

2010 Exhibition of Romanyshyns, Dolyna.

2010 Regional exhibition "Design of the Beginning of XXI", Palace of Arts, Lviv.

2009 Art Project "Colourful City", Khmelnytskyi.

2009 Exhibition "Handmade Paper", Museum of Ethnography and Crafts, Lviv.

2008 VIII Specialized International Exhibition "Interior Design of XXI", Lviv.

2007 III Specialized Exhibition "Lviv Furniture", Lviv.

2007 Exhibition "Handmade Paper", Galychyna Center of Children and Youth Creativity, Lviv.

Bibliography

2015 "History of Dolyna", Dolyna.

2015 “Vysokyy Zamok”, regional magazine. International Art Exhibition, Lviv Autumn Show, p. 87, Lviv.

2013 “Vysokyy Zamok”, regional magazine. International Art Exhibition, Lviv Autumn Show, p. 55, Lviv.

2011 Publications of "Lviv National Academy of Arts", Lviv.

2011 Catalogue of Association of Artists “Trypillia”, Lviv.

2010 Popular science publication “Design in Personalia. Lviv School”, Lviv.

2010 Magazine “Kovalska Maysternia”, The Flower of Prykarpattia, № 19 p. 60–61, Kyiv.

2009 Publication “Treasures of Dolyna Land", Broshniv village.

2008 Magazine “Real Home”, Interior of a shining soul, № 7, p. 50–53, Lviv.

2008 Magazine “Pid Strikhoyu”, Office-Home, № 5 p. 57, Lviv.

2006 Ukrainian monthly magazine "Sedmaya Rasa", covers 1–12.

2005 Scientific publication “Ukrainian Design in the Context of World Art-project Culture”, Kharkiv.

2001 Catalogue “House in Podmoskovye”, Moscow.

2001 Catalogue “Form in the Space”, Moscow.

2001 Catalogue “Pushkin’s Alley”, Moscow.

2000 Catalogue “Dragon’s Castle”, Moscow.

Нагороди

- 2014 Грамота Верховного Архієпископа Києво-Галицького Святослава за вагомий вклад у розвиток парафії церкви Різдва Пресвятої Богородиці, м. Долина.
- 2014 Грамота за активну участь у соціально-економічному та культурному розвитку м. Долини, активну професійну і громадську діяльність та з нагоди відзначення Дня міста Долини.
- 2012 Почесна Грамота Спілки дизайнерів України за багаторічну плідну та натхненну професійну діяльність в галузі дизайну та вагомий внесок у розвиток дизайну в Україні, м. Київ.
- 2009 Відзнака конкурсу «Простір дизайну 2009» у номінації «Дизайн предметного середовища» за дизайн інтер'єру «Офіс-хата», м. Львів.
- 2008 Відзнака конкурсу «Простір дизайну 2008» за етнографічний колорит дизайну дитячого майданчика «Замок дракона», м. Львів.
- 2001 Дитячий майданчик «Байки Крилова» – І місце » в східному адміністративному окрузі в номінації «Дворик – 2001», м. Москва.
- 2000 Дитячий соціально-культурний центр «Замок Дракона» – переможець конкурсу «Московський дворик – 2000» в окрузі та призер в номінації «Кращий мікрорайон – 2000» по Москві (II місце), м. Москва.
- 2000 Архітектурно-ландшафтний комплекс «Пушкінська алея» – переможець конкурсу «Кращий об'єкт озеленення» в східному окрузі, призер конкурсу по Москві (III місце), м. Москва.
- 1999 Дитяче містечко «Форум» – переможець конкурсу «Московський дворик – 99» в східному окрузі, призер по Москві, м. Москва.
- 1999 Архітектурно-ландшафтна композиція «Кам'яні ворота» – переможець конкурсу «Кращий об'єкт озеленення», м. Москва.
- 1999 Переможець конкуру «Кращий майстер» в східному окрузі з ландшафтно-просторовою композицією, м. Москва.
- 1998 Дитяче містечко «У Лукомор'я» – переможець конкурсу «Московський дворик – 99» в східному окрузі, м. Москва.
- 1998 Дитяче містечко«Русь» – призер конкурсу «Московський дворик –98» в східному адміністративному окрузі (II місце), м. Москва.

Дизайнпроекти

- 2016 Проект ландшафтно-архітектурного середовища та інтер'єру ресторану-бару відпочинкового комплексу «Маркіза», с. Слобідка Кульчиєвецька, р-н. Кам'янець-Подільський.
- 2015 Проект, дизайн фонтану та архітектурно-ландшафтного середовища «Лісові мавки», м. Східниця.
- 2014 Співавтор проекту погруддя Любачівському. Архітектор, м. Долина.
- 2014 Співавтор проекту монументу Тетяні та Омеляну Антоновичам. Архітектор, м. Долина.
- 2012 Дизайн інтер'єру ресторану, м. Мижигір'я.
- 2010 Дизайн архітектурно-ландшафтного середовища каплиці «Діва Марія», м. Долина.
- 2010 Серія альтанок, Львівська обл., с. Глина Наварія.
- 2010 Відпочинковий комплекс, Львівська обл., с. Страдч.
- 2007 Інтер'єри готелю «Стара правда», Івано-Франківська обл., с. Паляниця.
- 2007 Інтер'єр ресторану «Аратта», Закарпатська обл., с. Пилипець.
- 2006 Ландшафтно-просторовий комплекс «Віз», Київська обл., с. Конча-Заспа.
- 2004 Інтер'єри житлового будинку «Офіс-хата», Київська обл., с. Козаровичі.
- 2002 Дизайн архітектурно-ландшафтного середовища каплиці «Вознесіння», Івано-Франківська обл., м. Долина.
- 2002 Дизайн екстер'єрного рішення ресторану, мотелю «Софіївка», Львівська обл., с. Конопниця.
- 2001 Дизайн архітектурного середовища ігрових зон майданчика «Байки Крилова», м. Москва.
- 2001 Комплекс скульптурно-ландшафтних композицій «Водоспад», м. Москва.
- 2000 Дитячий соціально-культурний центр «Замок Дракона», м. Москва.
- 2000 Архітектурно-ландшафтний комплекс «Пушкінська алея», м. Москва.
- 2000 Участь в оформленні Патріаршої трапезної Храму Христа Спасителя, м. Москва.
- 2000 Дизайн архітектурного рішення альтанок кемпінгу «Чагарі», Львівська обл., с. Липники.
- 1999 Дизайн архітектурного середовища кварталу житлового району «Форум», м. Москва.
- 1998 Комплекс ігрових зон «Русь», м. Москва.
- 1998 Архітектурно-ландшафтний комплекс «Кам'яні ворота», м. Москва.
- 1998 Соціально-культурний дитячий центр «У лукомор'я», м. Москва.
- 1998 Комплекс архітектурно-ландшафтних композицій відпочинкової зони «Віче», Московська обл., с. Балашиха.
- 1989 Дизайн архітектурного середовища турбази «Хаджибей», Одеська обл., с. Черевичне.
- 1988 Участь в оформленні інтер'єру їдальні ЗАТ «Світоч», м. Львів.

Rewards

- 2014 Certificate of merit granted by Archbishop of Kyiv-Galych Sviatoslav for the commitment in the development of Nativity of the Blessed Virgin Church congregation in Dolyna.
- 2014 Certificate of merit for the active participation in the social, economic and cultural life of Dolyna, active professional and public activity on the occasion of Dolyna Town Day.
- 2012 Honorary Certificate granted by the Ukrainian Union of Designers for the high profile professional commitment in the field of design development, Kyiv.
- 2009 Certificate of participation Space of Design 2009 in the nomination Design of Object Space, for the design-project Office-House, Lviv.
- 2008 Certificate of participation Space of Design 2008 for ethnographic solution of children recreation space design project Dragon's Castle, Lviv.
- 2001 Children play ground Krylov's Tales – first place in the Eastern administrative district in the nomination Patio 2001, Moscow.
- 2000 Children recreation space Dragon's Castle – winner of Moscow Patio Competition 2000, second place in the nomination The Best District 2000, Moscow.
- 2000 Architecture and landscape complex Pushkin's Alley, the winner of the competition, Moscow
- 1999 Children recreation space Forum – winner of Moscow Patio Competition in the Eastern district, Moscow.
- 1999 Architecture and landscape composition Stone Gate – winner of The Best Object of Landscape Design, Moscow.
- 1999 Winner of The Best Master Competition in the Easter district for a landscape composition, Moscow.
- 1998 Children recreation space In the Cove – winner of Moscow Patio Competition 99 in the Eastern district, Moscow.
- 1998 Children recreation space Rus – second place in Moscow Patio Competition 98 in the Eastern district, Moscow.

Design projects

- 2016 Project of landscape space and Markiza Restaurant and Recreation Complex interior, village Slobidka Kulchivetska, Kamyanets-Podilskyy district.
- 2015 Project design Forest Nymphs, fountain, Skhidnytsia.
- 2014 Co-author of Lubachivskyy's bust project. Architect, Dolyna.
- 2014 Co-author of Tetiana and Omelian Antonovyches' monument project. Architect, Dolyna.
- 2012 Interior design of restaurant in village Mezhygiria.
- 2010 Architecture and landscape design of Virgin Mary Chaple, Dolyna.
- 2010 A set of summer houses, village Glynna Navariya, Lviv region.
- 2010 Recreation Complex, village Stradch, Lviv region.
- 2007 Stara Pravda Hotel interior, village Palanytsia, Ivano-Frankivsk region.
- 2007 Interior of the restaurant Aratta, village Pylypets, Zakarpattia region.
- 2006 Landscape complex Viz, village Konch-Zaspa, Kyiv region.
- 2005 Project of the restaurant, Berdychiv.
- 2004 Interior of Office-House Premises, village Kozarovychi, Kyiv region.
- 2002 Architecture design of Ascension Chapel, Dolyna, Ivano-Frankivsk region.
- 2002 Exterior of restaurant and motel Sophiivka, Konopnytsia Lviv region.
- 2001 Design of playing zones of children recreation space Krylov's Tales, Moscow.
- 2001 Complex of sculptures and landscape forms Waterfall, Moscow.
- 2000 Children recreation and cultural complex Dragon's Castle, Moscow.
- 2000 Architecture and landscape complex Pushkin's Alley, Moscow.
- 2000 Participation in the design of Patriarch's Fraty in the Christ the Savior Temple, Moscow.
- 2000 Architecture solution of a set of summer houses in camping Chagari, village Lypnyky, Lviv region.
- 1999 Design of architecture space of residential district Forum, Moscow
- 1998 Complex of play grounds Rus, Moscow.
- 1998 Architecture and landscape complex Stone Gate, Moscow.
- 1998 Children recreation space In the Cove, Moscow.
- 1998 Complex of architecture and landscape compositions of recreation zone Viche, village Balashycha, Moscow region.
- 1989 Design of architecture environment of recreation complex Khadzhybey, village Cherevychno, Odessa region.
- 1988 Participation in the design of canteen interior at Svitoch closed joint stock corporation, Lviv.



Руслан Романишин

Графіка, скульптура

українською та англійською мовами

Комісар проекту

Олександр Янович

Координатор

Петро Бевза

Директор ЦСМ "Білий світ"

Тамара Янович

Вступне слово

Тамара Янович

Коректор

Юрій Романюк

Художній редактор

Яна Старик

Переклад англійською мовою

Наталія Романишин

Фотографії,

упорядкування матеріалів

Леся Власенко

Дизайн та верстка

Наталія Єгоршина

Усі твори, окрім означених окремо,

є власністю автора

Підписано до друку 09.08.2016 р.

Формат 70x100/12

Папір офсетний. Друк офсетний.

Наклад 500 прим.

Видруковано у книжковій друкарні "Коло", Україна,
вул. Бориславська, 8, м. Дрогобич, Львівська обл., 82100
Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи
до Державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції.
Серія ДК № 498 від 20.06.2001 р.

Ruslan Romanyshyn

Graphics, sculpture

In English and Ukrainian

Project's manager

Alexander Yanovich

Project's coordinator

Petro Bevza

Director of Contemporary Arts Center "White World"

Tamara Yanovich

Introduction by

Tamara Yanovich

Editor

Yuriy Romaniuk

Illustrated by

Yana Staryk

Translated by

Nataliya Romanyshyn

Photography

and lay out

Lesia Vlasenko

Design and composition

Nataliya Yegorshina

All works are owned by the author,

except those designated separately

First published 09.08.2016

70x100/12 foolscap

Poster paper, offset printing

Number of copies 500

Published in "Kolo" Publishing House, Ukraine,
Boryslavska str., 8, Drohobych, Lviv region, 82100
Licence ДК № 498, issued 20.06.2001